

**ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
НА КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ ОТ 14 МАЯ 2004 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ
ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЕЦКОЙ
РЕСПУБЛИКИ, ВЫПУЩЕННОГО В АНКАРЕ, ТУРЦИЯ, 1 МАЯ 2004 ГОДА**

Настоящим имею честь препроводить копию заявления Министерства иностранных дел Турецкой Республики от 1 мая 2004 года относительно расширения Европейского союза и присоединения "Кипра", отражающего позицию турецкого правительства в отношении политико-правового положения и обстоятельств, которые возникли в результате отклонения киприотами-греками всеобъемлющего соглашения.

Я был бы признателен за выпуск настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Конференции по разоружению.

(Подпись): Тюркекуль КУРТТЕКИН
Посол
Постоянный представитель

* Переиздано по техническим причинам.

ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЦИИ

(Анкара, 1 мая 2004 года)

1. Десять новых членов вступают в Европейский союз (ЕС) 1 мая 2004 года. Особый случай Кипра, который станет членом ЕС, признается в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 1 апреля 2003 года, который был одобрен Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и содержал следующую формулировку: "Кипр занимает среди стран-кандидатов в члены Европейского союза особое место в силу того, что он постоянно фигурирует в повестке дня Совета Безопасности и пережил конфликтную ситуацию".
2. Последний раунд усилий по достижению всеобъемлющего урегулирования вопроса о воссоединении острова проходил в рамках миссии добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в период с 1999 года. Главная задача этих усилий заключалась в том, чтобы предоставить киприотам-туркам и киприотам-грекам возможность достичь всеобъемлющего урегулирования и сформировать новое положение дел на Кипре. Считалось, что такое урегулирование до 1 мая 2004 года будет в интересах всех заинтересованных сторон и в интересах международного мира и безопасности. Это было единственным средством, позволяющим Кипру вступить в Европейский союз в качестве единого государства 1 мая 2004 года.
3. Европейский союз неоднократно заявлял о своей решительной поддержке вступления воссоединенного Кипра и поддержке миссии добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и взял на себя конкретные обязательства по поощрению и поддержке такого решения.
4. В ходе заключительного раунда, состоявшегося в Швейцарии 31 марта 2004 года, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций доработал план всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы, который каждая из сторон должна была вынести на отдельные и одновременные референдумы, в тесной консультации с двумя сторонами на Кипре и Грецией и Турцией.

Основополагающее соглашение предусматривало создание объединенного Кипра на основе нового двухзонального партнерства, обладающего федеральным правительством, в составе двух государств, а именно кипрско-греческого государства и кипрско-турецкого государства. Предусматривается, что "входящие в состав государства имеют равный статус, и каждое из них осуществляет свою власть в пределах своих территориальных границ".

Кроме того, в ключевых статьях Основопологающего соглашения предусматривается, что "киприоты-греки и киприоты-турки подтвердили, что Кипр является их общим домом и признали самобытность и целостность общин киприотов-греков и киприотов-турок, и указали, что их отношения основываются не на отношениях между большинством и меньшинством, а на политическом равенстве, когда ни одна из сторон не может претендовать на власть или юрисдикцию над другой".

5. Комиссия ЕС присутствовала на заключительном этапе переговоров в Швейцарии, и между сторонами и Комиссией ЕС были согласованы обязательства ЕС в отношении всеобъемлющего урегулирования.

В согласованном тексте недвусмысленно заявлялось, что "основные принципы ЕС нашли отражение в Основопологающем соглашении, которое создает новый статус на Кипре и позволяет ему мирно вступить в состав ЕС". В этом контексте также подчеркивались "политическое единство киприотов-греков и киприотов-турок и равный статус двух входящих в состав государств".

6. Было решено вынести вопрос о всеобъемлющем урегулировании на два отдельных одновременных референдума, с тем чтобы киприоты-турки и киприоты-греки могли воспользоваться своим неотъемлемым конституционным правом и одобрить урегулирование с помощью свободного и демократического, но отдельного выражения своей общей воли.

7. Эти референдумы состоялись на Кипре 24 апреля и подавляющее большинство киприотов-турок проголосовало за план урегулирования Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который позволял объединенному Кипру вступить в состав ЕС 1 мая 2004 года. Однако киприоты-греки отклонили его 75 процентами голосов, и таким образом усилия, направленные на вступление объединенного Кипра в ЕС, оказались безрезультатными. Соответственно план всеобъемлющего урегулирования, представленный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, утратил свою силу согласно соответствующим положениям плана.

Киприоты-турки воспользовались своим неотъемлемым конституционным правом и выразили в рамках транспарентного и демократического процесса референдума свое желание обрести политическое будущее в рамках ЕС в качестве партнера, входящего в состав объединенного Кипра. Теперь ЕС надлежит признать этот факт и принять меры в связи со свободным и подлинным выражением воли киприотов-турок в этом отношении.

Проведение на Кипре 24 апреля 2004 года отдельных одновременных референдумов подчеркивает тот факт, что на острове проживает два разных народа, ни один из которых не представляет другого. Соответственно представляется несостоятельным заявление о наличии одной стороны, представляющей весь остров, что противоречит реальному положению дел, при котором любое решение на острове требует согласия обеих сторон.

8. Ввиду этих фактов и обстоятельств лишь кипрско-греческая сторона вступит в ЕС 1 мая 2004 года согласно положениям Договора о присоединении от 16 апреля 2003 года, которые были основаны на политико-правовой ситуации разделенного острова и соответственно не обеспечивают вступление объединенного Кипра в ЕС. Таким образом, международный конфликт неизбежно переносится на Европейский союз.

9. Киприоты-греки, которые вступят в ЕС 1 мая 2004 года, не имеют никаких полномочий представлять весь Кипр или киприотов-турок. Они не могут заявлять о полномочиях, юрисдикции или суверенитете над киприотами-турками, которые имеют равный статус, или над всем островом Кипр. Они не могут навязать "Кипрскую Республику" киприотам-туркам. Таким образом, киприоты-греки, определившие свой собственный конституционный порядок в рамках своих границ, не могут иметь законное правительство, представляющее весь Кипр и киприотов-турок.

10. Киприоты-турки как народ, определивший свой собственный конституционный порядок в рамках своих территориальных границ, осуществляют государственную власть, юрисдикцию и суверенитет. Турция по-прежнему признает Турецкую республику Северного Кипра.

11. Вступление южного Кипра никоим образом не ущемляет прав и обязательств Турции в отношении Кипра согласно Договорам 1960 года.

12. Официальная позиция правительства Турции в отношении политико-правового положения и обстоятельств, которые возникли в результате отклонения киприотами-греками всеобъемлющего соглашения, основывается на этих базовых соображениях и правовых и политических фактах.
